



TG/299/1

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2014-04-09

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

HOSTA

Código UPOV: HOSTA

Hosta Tratt.

*

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Hosta Tratt.</i>	Funkia, Hosta, Plantain Lily	Funkia, Hémérocalle du Japon	Funkie	Hosta

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>Página</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2. MATERIAL NECESARIO.....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN	3
3.1 NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO	3
3.2 LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS.....	3
3.3 CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN	3
3.4 DISEÑO DE LOS ENSAYOS	3
3.5 ENSAYOS ADICIONALES	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1 DISTINCIÓN.....	4
4.2 HOMOGENEIDAD	5
4.3 ESTABILIDAD.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1 CATEGORÍAS DE CARACTERES	6
6.2 NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES.....	6
6.3 TIPOS DE EXPRESIÓN.....	7
6.4 VARIEDADES EJEMPLO	7
6.5 LEYENDA.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	23
8.1 EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES.....	23
8.2 EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES	23
9. BIBLIOGRAFÍA.....	34
10. CUESTIONARIO TÉCNICO	35

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Hosta* Tratt.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas de dos años listas para comenzar a florecer y capaces de expresar sus caracteres en el primer año de examen.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

20 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 Ensayos adicionales

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 20 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Limbo: forma (carácter 11)
- b) Limbo: color que ocupa la superficie más grande, con los grupos siguientes:
 - blanco
 - amarillo claro
 - amarillo medio
 - amarillo oscuro
 - verde claro
 - verde medio
 - verde oscuro
 - verde azulado

- c) Limbo: color que ocupa la segunda superficie más grande, con los grupos siguientes:
- blanco
 - amarillo claro
 - amarillo medio
 - amarillo oscuro
 - verde claro
 - verde medio
 - verde oscuro
 - verde azulado

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(e) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*) (+)	VG	Plant: color of first scaly leaves	Plante : couleur des premières feuilles écailleuses	Pflanze: Farbe der ersten schuppigen Blätter	Planta: color de las primeras hojas escamosas		
PQ	(a)	green	verte	grün	verde	Sagae	1
		purple	pourpre	purpurn	púrpura	El Capitan	2
		brown	brune	braun	marrón	Fenmans Fascination	3
2. (*)	VG/ MG/ MS	Plant: height of foliage	Plante : hauteur du feuillage	Pflanze: Höhe des Laubes	Planta: altura del follaje		
QN	(a)	short	basse	niedrig	baja	Great Escape	3
		medium	moyenne	mittel	media	Paradise Island	5
		tall	haute	hoch	alta	Fragrant Queen	7
3.	VG/ MG/ MS	Plant: width	Plante : largeur	Pflanze: Breite	Planta: anchura		
QN	(a)	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Desert Mouse, Pandora's Box	1
		narrow	étroite	schmal	estrecha	Secret Ambition	3
		medium	moyenne	mittel	media	Paradise Island	5
		broad	large	breit	ancha		7
		very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Big Boy	9
4. (*)	VG/ MG/ MS	Petiole: length	Pétiole : longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud		
QN	(a)	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Desert Mouse	1
		short	court	kurz	corto	Time Tunnel	3
		medium	moyen	mittel	medio	Earth Angel	5
		long	long	lang	largo	Blue Circle	7
		very long	très long	sehr lang	muy largo	Big Boy, Flower Power, Green Acres	9
5. (*) (+)	VG	Petiole: shape of inner side in cross section	Pétiole : forme de la face interne en section transversale	Blattstiel: Form der Innenseite im Querschnitt	Pecíolo: forma de la cara interna en sección transversal		
PQ	(a)	flat	plate	flach	plana		1
		V-shape	en V	V-Form	en V		2
		U-shape	en U	U-Form	en U		3

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6.	VG	Petiole: color	Pétiole : couleur	Blattstiel: Farbe	Pecíolo: color		
PQ	(a)	yellow	jaune	gelb	amarillo	White Christmas	1
		yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Desert Mouse	2
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Fragrant Queen	3
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Stirfry	4
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Devon Green	5
		blue green	vert-bleu	blaugrün	verde azulado	Bressingham Blue	6
		blue grey	gris-bleu	blaugrau	gris azulado	Grand Marquee	7
7.	VG	Petiole: pattern of anthocyanin coloration	Pétiole : répartition de la pigmentation anthocyanique	Blattstiel: Muster der Anthocyanfärbung	Pecíolo: patrón de distribución de la pigmentación antocianica		
PQ	(a)	absent	absente	fehlend	ausente	Desert Mouse	1
		flush	diffuse	geflammt	pátina	Pilgrim	2
		spotted	mouchetée	gepunktet	en lunares	Paradise Island	3
8. (*)	VG/ MG/ MS	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN	(a)	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Desert Mouse	1
		short	court	kurz	corto	Little Treasure, Secret Ambition	3
		medium	moyen	mittel	medio	Heat Wave	5
		long	long	lang	largo	Blue Circle	7
		very long	très long	sehr lang	muy largo	Big Boy	9
9. (*)	VG/ MG/ MS	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN	(a)	very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecho	Desert Mouse	1
		narrow	étroit	schmal	estrecho	Secret Ambition	3
		medium	moyen	mittel	medio	Risky Business	5
		broad	large	breit	ancho		7
		very broad	très large	sehr breit	muy ancho	Big Boy, Sum and Substance	9

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10.	VG	Leaf blade: position of broadest part	Limbe : position de la partie la plus large	Blattspreite: Position der breitesten Stelle	Limbo: posición de la parte más ancha		
(+)							
QN	(a)	at middle	au milieu	in der Mitte	en la mitad		1
		slightly towards base	légèrement vers la base	leicht zur Basis hin	ligeramente hacia la base		2
		moderately towards base	plus ou moins vers la base	mäßig zur Basis hin	moderadamente hacia la base		3
		strongly towards base	fortement vers la base	stark zur Basis hin	fuertemente hacia la base		4
11.	VG	Leaf blade: shape	Limbe : forme	Blattspreite: Form	Limbo: forma		
(*)							
(+)							
PQ	(a)	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancho	Sum and Substance	1
		medium ovate	ovale moyen	mittel eiförmig	oval medio	Desert Mouse, Sagae	2
		narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecho		3
		very narrow ovate	ovale très étroit	sehr schmal eiförmig	oval muy estrecho	Stiletto	4
		transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch	elíptico transversal		5
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Abiqua Drinking Gourd	6
		medium elliptic	elliptique moyen	mittel eiliptisch	elíptico medio	Pineapple Poll	7
		narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Saishu Jima	8
		very narrow elliptic	elliptique très étroit	sehr schmal elliptisch	elíptico muy estrecho		9
12.	VG	Leaf blade: shape of base	Limbe : forme de la base	Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base		
(*)							
(+)							
PQ	(a)	acute	pointue	spitz	aguda	Saishu Jima, Sea Octopus	1
		obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Hoosier Harmony	2
		truncate	tronquée	abgeflacht	truncada		3
		cordate	en forme de coeur	herzförmig	cordiforme	Minnie Klopping, Pacific Blue Edger	4
13.	VG	Leaf blade: shape of apex (excluding tip)	Limbe : forme du sommet (pointe exclue)	Blattspreite:Form der Spitze (ohne aufgesetzte Spitze)	Limbo: forma del ápice (excluida la punta)		
(*)							
(+)							
PQ	(a)	acute	pointu	spitz	agudo	Otome-no-ka	1
		obtuse	obtus	stumpf	obtus	Oriana	2
		rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Aureonebulosa, Great Expectations, Tokudama	3

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
14.	VG	Leaf blade: color 1	Limbe : première couleur	Blattspreite: Farbe 1	Limbo: primer color		
	(*)						
	(+)						
PQ	(a)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
	(b)						
15.	VG	Leaf blade: color 1: distribution	Limbe : première couleur : distribution	Blattspreite: Farbe 1: Verteilung	Limbo: primer color: distribución		
	(*)						
	(+)						
PQ	(a)	at basal zone	en zone basale	an der basalen Zone	en la zona basal		1
		at center	au centre	in der Mitte	en el centro		2
		at top	au sommet	an der Spitze	en el ápice		3
		at marginal zone	en zone marginale	an der Randzone	en la zona del borde		4
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular		5
		throughout	partout	überall	en la totalidad		6
16.	VG	Leaf blade: color 1: pattern	Limbe : première couleur : répartition	Blattspreite: Farbe 1: Muster	Limbo: primer color: patrón de distribución		
	(*)						
	(+)						
PQ	(a)	flamed	flaméolée	geflammt	flameado		1
		striped	rayée	gestreift	rayado		2
		spotted	tachetée	gefleckt	en lunares		3
		in sectors	en secteurs	in Sektoren	por sectores		4
		marbled	marbrée	marmoriert	veteado		5
		marginated	au bord	am Rand	marginal		6
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		7
17.	VG	Leaf blade: color 1: total area	Limbe : première couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe 1: Gesamtfläche	Limbo: primer color: superficie total		
	(*)						
	(+)						
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña		3
		medium	moyenne	mittel	media		5
		large	grande	groß	grande		7

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
18. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 2 (if present)	Limbe : deuxième couleur (si présente)	Blattspreite: Farbe 2 (falls vorhanden)	Limbo: segundo color (si está presente)		
PQ	(a) (b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
19. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 2: distribution	Limbe: deuxième couleur : distribution	Blattspreite: Farbe 2: Verteilung	Limbo: segundo color: distribución		
PQ	(a)	none	aucune	keine	ausente		1
		at basal zone	en zone basale	an der basalen Zone	en la zona basal		2
		at center	au centre	in der Mitte	en el centro		3
		at top	au sommet	an der Spitze	en el ápice		4
		at marginal zone	en zone marginale	an der Randzone	en la zona del borde		5
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular		6
		throughout	partout	überall	en la totalidad		7
20. (+)	VG	Leaf blade: color 2: pattern	Limbe : deuxième couleur : répartition	Blattspreite: Farbe 2: Muster	Limbo: segundo color: patrón de distribución		
PQ	(a)	flamed	flaméolée	geflammt	flameado		1
		striped	rayée	gestreift	rayado		2
		spotted	tachetée	gefleckt	en lunares		3
		in sectors	en secteurs	in Sektoren	por sectores		4
		marbled	marbrée	marmoriert	veteado		5
		marginated	au bord	am Rand	marginal		6
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		7
21. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 2: total area	Limbe : deuxième couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe 2: Gesamtfläche	Limbo: segundo color: superficie total		
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña		3
		medium	moyenne	mittel	media		5
		large	grande	groß	grande		7

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 3 (if present)	Limbe : troisième couleur (si présente)	Blattspreite: Farbe 3 (falls vorhanden)	Limbo: tercer color (si está presente)		
PQ	(a) (b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
23. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 3: distribution	Limbe : troisième couleur : distribution	Blattspreite: Farbe 3: Verteilung	Limbo: tercer color: distribución		
PQ	(a)	none	aucune	keine	ausente		1
		at basal zone	en zone basale	an der basalen Zone	en la zona basal		2
		at center	au centre	in der Mitte	en el centro		3
		at top	au sommet	an der Spitze	en el ápice		4
		at marginal zone	en zone marginale	an der Randzone	en la zona del borde		5
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular		6
		throughout	partout	überall	en la totalidad		7
24. (+)	VG	Leaf blade: color 3: pattern	Limbe : troisième couleur : répartition	Blattspreite: Farbe 3: Muster	Limbo: tercer color: patrón de distribución		
PQ	(a)	flamed	flaméolée	geflammt	flameado		1
		striped	rayée	gestreift	rayado		2
		spotted	tachetée	gefleckt	en lunares		3
		in sectors	en secteurs	in Sektoren	por sectores		4
		marbled	marbrée	marmoriert	veteado		5
		marginated	au bord	am Rand	marginal		6
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		7
25. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 3: total area	Limbe : troisième couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe 3: Gesamtfläche	Limbo: tercer color: superficie total		
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña		3
		medium	moyenne	mittel	media		5
		large	grande	groß	grande		7

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 4 (if present)	Limbe : quatrième couleur (si présente)	Blattspreite: Farbe 4 (falls vorhanden)	Limbo: cuarto color (si está presente)		
PQ	(a) (b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
27. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 4: distribution	Limbe : quatrième couleur : distribution	Blattspreite: Farbe 4: Verteilung	Limbo: cuarto color: distribución		
PQ	(a)	none	aucune	keine	ausente		1
		at basal zone	en zone basale	an der basalen Zone	en la zona basal		2
		at center	au centre	in der Mitte	en el centro		3
		at top	au sommet	an der Spitze	en el ápice		4
		at marginal zone	en zone marginale	an der Randzone	en la zona del borde		5
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular		6
		throughout	partout	überall	en la totalidad		7
28. (+)	VG	Leaf blade: color 4: pattern	Limbe : quatrième couleur : répartition	Blattspreite: Farbe 4: Muster	Limbo: cuarto color: patrón de distribución		
PQ	(a)	flamed	flaméolée	geflammt	flameado		1
		striped	rayée	gestreift	rayado		2
		spotted	tachetée	gefleckt	en lunares		3
		in sectors	en secteurs	in Sektoren	por sectores		4
		marbled	marbrée	marmoriert	veteado		5
		marginated	au bord	am Rand	marginal		6
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		7
29. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 4: total area	Limbe : quatrième couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe 4: Gesamtfläche	Limbo: cuarto color: superficie total		
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña		3
		medium	moyenne	mittel	media		5
		large	grande	groß	grande		7

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 5 (if present)	Limbe : cinquième couleur (si présente)	Blattspreite: Farbe 5 (falls vorhanden)	Limbo: quinto color (si está presente)		
PQ	(a) (b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
31. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 5: distribution	Limbe : cinquième couleur : distribution	Blattspreite: Farbe 5: Verteilung	Limbo: quinto color: distribución		
PQ	(a)	none	aucune	keine	ausente		1
		at basal zone	en zone basale	an der basalen Zone	en la zona basal		2
		at center	au centre	in der Mitte	en el centro		3
		at top	au sommet	an der Spitze	en el ápice		4
		at marginal zone	en zone marginale	an der Randzone	en la zona del borde		5
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular		6
		throughout	partout	überall	en la totalidad		7
32. (+)	VG	Leaf blade: color 5: pattern	Limbe : cinquième couleur : répartition	Blattspreite: Farbe 5: Muster	Limbo: quinto color: patrón de distribución		
PQ	(a)	flamed	flaméolée	geflammt	flameado		1
		striped	rayée	gestreift	rayado		2
		spotted	tachetée	gefleckt	en lunares		3
		in sectors	en secteurs	in Sektoren	por sectores		4
		marbled	marbrée	marmoriert	veteado		5
		marginated	au bord	am Rand	marginal		6
		solid to nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		7
33. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 5: total area	Limbe : cinquième couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe 5: Gesamtfläche	Limbo: quinto color: superficie total		
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña		3
		medium	moyenne	mittel	media		5
		large	grande	groß	grande		7

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34.	VG	Leaf blade: profile in cross section	Limbe : profil en section transversale	Blattspreite: Profil im Querschnitt	Limbo: perfil en sección transversal		
QN	(a)	convex	convexe	konvex	convexo	Big Daddy	1
		flat	plat	gerade	plano	Aphrodite, White Feather	2
		moderately concave	moyennement concave	mäßig konkav	moderadamente cóncavo	Desert Mouse	3
		strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncavo	Love Pat	4
35. (*) (+)	VG	Leaf blade: number of parallel veins	Limbe : nombre de nervures parallèles	Blattspreite: Anzahl parallele Adern	Limbo: número de nervios paralelos		
QN	(a)	few	petit	gering	bajo	Fragrant Queen	1
		medium	moyen	mittel	medio	Frosted Mouse, Heat Wave	2
		many	grand	hoch	alto	Blue Circle	3
36. (+)	VG	Leaf blade: degree of bulging	Limbe : degré de protébourance	Blattspreite: Grad der Wölbung	Limbo: grado de abultamiento		
QN	(a)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Peter Pan	1
		weak	faible	gering	débil	Hyacinthina	2
		medium	moyenne	mittel	medio	Blue Circle	3
		strong	forte	stark	fuerte	Ground Master	4
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Pizzazz	5
37. (+)	VG	Leaf blade: blistering	Limbe : cloqure	Blattspreite: Blasigkeit	Limbo: abullonado		
QN	(a)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Fragrant Queen	1
		medium	moyenne	mittel	medio	Sea Dream	2
		strong	forte	stark	fuerte	Midas Touch	3
38.	VG	Leaf blade: undulation of margin	Limbe : ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del borde		
QN	(a)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Silvery Slugproof	1
		medium	moyenne	mittel	media	American Sweetheart	2
		strong	forte	stark	fuerte	Sparky	3

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
39.	VG	Leaf blade: twisting	Limbe : torsion	Blattspreite: Verdrehung	Limbo: torsión		
(+)							
QN	(a)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Devon Green, Earth Angel	1
		moderate	moyenne	mäßig	moderada	Blue Angel, Pizzazz	2
		strong	forte	stark	fuerte	Green Power, White Christmas	3
40.	VG/ MS	Inflorescence: length	Inflorescence : longueur	Blütenstand: Länge	Inflorescencia: longitud		
(*)							
(+)							
QN	(c)	short	courte	kurz	corta	Great Escape	3
		medium	moyenne	mittel	media	Secret Ambition	5
		long	longue	lang	larga	Fragant Queen	7
41.	VG/ MG	Inflorescence: number of flowers	Inflorescence : nombre de fleurs	Blütenstand: Anzahl Blüten	Inflorescencia: número de flores		
(*)							
QN	(c)	few	petit	gering	bajo	Paradise Island	3
		medium	moyen	mittel	medio	Secret Ambition	5
		many	grand	groß	alto	Moonstruck	7
42.	VG	Inflorescence: attitude of flowers	Inflorescence : port des fleurs	Blütenstand: Haltung der Blüten	Inflorescencia: porte de las flores		
QN	(c)	erect	dressé	aufrecht	erecto		1
		horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	Diamond Tiara	2
		drooping	retombant	hängend	colgante	Halcyon, George Smith	3
43.	VG	Peduncle: color	Pédoncule : couleur	Blütenstandstiel: Farbe	Pedúnculo: color		
PQ	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
44.	VG	Inflorescence: presence of bracts	Inflorescence : présence de bractées	Blütenstand: Vorhandensein von Deckblättern	Inflorescencia: presencia de brácteas		
(*)							
QL	(c) (e)	absent	absentes	fehlend	ausentes		1
		present	présentes	vorhanden	presentes	Moonstruck	9

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
45.	VG/ MS	Bract: length	Bractée : longueur	Deckblatt: Länge	Bráctea: longitud		
QN	(c) (e)	short	courte	kurz	corta	Paradise Island	3
		medium	moyenne	mittel	media	Grand Marquee	5
		long	longue	lang	larga	Secret Ambition	7
46.	VG/ MS	Bract: width	Bractée : largeur	Deckblatt: Breite	Bráctea: anchura		
QN	(c)	narrow	étroite	schmal	estrecha	American Sweetheart	3
	(e)	medium	moyenne	mittel	media	Risky Business	5
		broad	large	breit	ancha	Earth Angel	7
47.	VG	Bract: shape in cross section	Bractée : forme en section transversale	Deckblatt: Form im Querschnitt	Bráctea: forma en sección transversal		
QN	(c)	concave	concave	konkav	cóncava	Desert Mouse	1
	(e)	flat	plate	gerade	plana		2
		convex	convexe	konvex	convexa		3
48.	VG (*)	Bract: color of outer side	Bractée : couleur de la face externe	Deckblatt: Farbe der Außenseite	Bráctea: color de la cara externa		
PQ	(c) (e)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
49.	VG/ MG (+)	Pedicel: length	Pédicelle : longueur	Blütenstiel: Länge	Pedicelo: longitud		
QN	(e)	short	court	kurz	corto	Desert Mouse	3
		medium	moyen	mittel	medio	Grand Marquee	5
		long	long	lang	largo	Earth Angel	7
50.	VG	Pedicel: color	Pédicelle : couleur	Blütenstiel: Farbe	Pedicelo: color		
PQ	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
51.	VG (*) (+)	Flower: type	Fleur : type	Blüte: Typ	Flor: tipo		
QN	(c)	single	simple	einfach	simple	Halcyon, Tropical Dancer	1
		semi-double	semi-double	halb gefüllt	semidoble		2
		double	double	gefüllt	doble		3

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
52.	VG/ MG/ MS (+)	Perianth: length	Périanthe : longueur	Blütenhülle: Länge	Perianto: longitud		
QN	(c)	short	court	kurz	corto	Desert Mouse	3
		medium	moyen	mittel	medio	Secret Ambition	5
		long	long	lang	largo	Atlantis	7
53.	VG/ MG/ MS (+)	Perianth: width	Périanthe : largeur	Blütenhülle: Breite	Perianto: anchura		
QN	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Paradise Island	3
		medium	moyen	mittel	medio	Secret Ambition	5
		broad	large	breit	ancho		7
54.	VG (+)	Perianth: shape in lateral view	Périanthe : forme en vue latérale	Blütenhülle: Form in der Seitenansicht	Perianto: forma en vista lateral		
PQ	(c)	tubular	tubulaire	röhrenförmig	tubular		1
		flared	évasé	aufgeweitet	en forma de trompeta		2
		funnel	en forme d'entonnoir	trichterförmig	en forma de embudo		3
		campanulate	campanulé	glockenförmig	acampanado		4
55.	VG/ MG/ MS (+)	Corolla tube: length	Tube de la corolle : longueur	Kronröhre: Länge	Tubo de la corola: longitud		
QN	(c)	short	court	kurz	corto		3
		medium	moyen	mittel	medio	Great Escape	5
		long	long	lang	largo	American Sweetheart	7
56.	VG (*)	Corolla tube: color of outer side	Tube de la corolle : couleur de la face externe	Kronröhre: Farbe der Außenseite	Tubo de la corola: color de la cara externa		
PQ	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
57.	VG/ MG/ MS (+)	Corolla: length of <u>outer</u> lobes	Corolle : longueur des lobes <u>extérieurs</u>	Krone: Länge der <u>äußeren</u> Lappen	Corola: longitud de los lóbulos <u>externos</u>		
QN	(c)	short	court	kurz	cortos	Earth Angel	3
		medium	moyen	mittel	medios	Risky Business	5
		long	long	lang	largos	American Sweetheart	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
58.	VG	Corolla: shape of <u>outer</u> lobes	Corolle : forme des lobes <u>extérieurs</u>	Krone: Form der <u>äußeren</u> Lappen	Corola: forma de los lóbulos <u>externos</u>	
(+)						
PQ	(c)	broad ovate	ovales larges	breit eiförmig	ovales anchos	1
		medium ovate	ovales moyens	mittel eiförmig	ovales medios	Desert Mouse, Lucky Mouse
		narrow ovate	ovales étroits	schmal eiförmig	ovales estrechos	3
		very narrow ovate	ovales très étroits	sehr schmal eiförmig	ovales muy estrechos	4
		broad elliptic	elliptiques larges	breit elliptisch	elípticos anchos	5
		circular	circulaires	kreisförmig	circulares	6
		medium elliptic	elliptiques moyens	mittel elliptisch	elípticos medios	Atlantis
		narrow elliptic	elliptiques étroits	schmal elliptisch	elípticos estrechos	8
59.	VG	Corolla: color on outer side of <u>outer</u> lobes	Corolle : couleur sur la face externe des lobes <u>extérieurs</u>	Krone: Farbe auf Außenseite der <u>äußeren</u> Lappen	Corola: color en la cara externa de los lóbulos <u>externos</u>	
(*)						
PQ	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
60.	VG	Corolla: shape of apex of <u>outer</u> lobes	Corolle : forme du sommet des lobes <u>extérieurs</u>	Krone: Form der Spitze der <u>äußeren</u> Lappen	Corola: forma del ápice de los lóbulos <u>externos</u>	
(*)						
PQ	(c)	acute	pointu	spitz	agudo	Atlantis, Fragrant Queen
		obtuse	obtus	stumpf	obtus	2
		rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	3
61.	VG/ MG/ MS	Corolla: length of <u>inner</u> lobes	Corolle : longueur des lobes <u>intérieurs</u>	Krone: Länge der <u>inneren</u> Lappen	Corola: longitud de los lóbulos <u>internos</u>	
(+)						
QN	(c)	short	courts	kurz	cortos	Secret Ambition
		medium	moyens	mittel	medios	Risky Business
		long	longs	lang	largos	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
62. VG (+)	Corolla: shape of <u>inner</u> lobes	Corolle : forme des lobes <u>intérieurs</u>	Krone: Form der <u>inneren</u> Lappen	Corola: forma de los <u>lóbulos</u> <u>internos</u>		
PQ (c)	broad ovate	ovales larges	breit eiförmig	ovales anchos		1
	medium ovate	ovales moyens	mittel eiförmig	ovales medios	Atlantis, Lucky Mouse	2
	narrow ovate	ovales étroits	schmal eiförmig	ovales estrechos		3
	very narrow ovate	ovales très étroits	sehr schmal eiförmig	ovales muy estrechos		4
	broad elliptic	elliptiques larges	breit elliptisch	elípticos anchos		5
	circular	circulaires	kreisförmig	circulares	Risky Business	6
	medium elliptic	elliptiques moyens	mittel elliptisch	elípticos medios		7
	narrow elliptic	elliptiques étroits	schmal elliptisch	elípticos estrechos		8
63. VG (+)	Corolla: color of outer side of <u>inner</u> lobes	Corolle : couleur de la face externe des lobes <u>intérieurs</u>	Krone: Farbe der Außenseite der <u>inneren</u> Lappen	Corola: color de la cara externa de los <u>lóbulos</u> <u>internos</u>		
PQ (c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
64. VG	Corolla: shape of apex of <u>inner</u> lobes	Corolla : forme du sommet des lobes <u>intérieurs</u>	Krone: Form der Spitze der <u>inneren</u> Lappen	Corola: forma del ápice de los <u>lóbulos</u> <u>internos</u>		
PQ (c)	acute	pointu	spitz	agudo		1
	obtuse	obtus	stumpf	obtus		2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Atlantis, Desert Mouse	3
65. VG/ MG/ MS	Filament: length	Filament : longueur	Filament: Länge	Filamento: longitud		
QN (c)	short	court	kurz	corto	Heat Wave	3
	medium	moyen	mittel	medio	Earth Angel	5
	long	long	lang	largo	American Sweetheart	7
66. VG	Filament: color	Filament : couleur	Filament: Farbe	Filamento: color		
PQ (c)	white or whitish	blanc ou blanchâtre	weiß oder weißlich	blanco o blancuzco	Atlantis	1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Roxsanne, Tattoo	2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		3

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
67.	VG	Anther: color	Anthère : couleur	Anthere: Farbe	Antera: color		
PQ	(c)	yellow	jaune	gelb	amarillo	Tattoo	1
		yellow with purple	jaune avec violet	gelb mit purpurn	amarillo con púrpura	Golden Meadows	2
		yellow brown	brun-jaune	gelbbraun	marrón amarillento	Desert Mouse	3
		purple	pourpre	purpurn	púrpura	Atlantis, Secret Love	4
		brown purple	pourpre-brun	braunpurpurn	púrpura amarronado	Paradise Island, Risky Business	5
68.	VG	Pollen: color	Pollen : couleur	Pollen: Farbe	Polen: color		
PQ	(c)	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Fragrant Queen, Secret Ambition	1
		dark yellow	jaune foncé	dunkelgelb	amarillo oscuro	Roxsanne	2
		yellow orange	orange-jaune	gelborange	naranja amarillento	Earth Angel, Heat Wave	3
		orange	orange	orange	naranja	Atlantis, Desert Mouse	4
69.	VG/ MG/ MS	Style: length	Style : longueur	Griffel: Länge	Estilo: longitud		
QN	(c)	short	court	kurz	corto	Desert Mouse	3
		medium	moyen	mittel	medio	Secret Ambition	5
		long	long	lang	largo	American Sweetheart	7
70.	VG	Style: color	Style : couleur	Griffel: Farbe	Estilo: color		
PQ	(c)	white or whitish	blanc ou blanchâtre	weiß oder weißlich	blanco o blancuzco	Atlantis	1
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Golden Meadows, Paradise Joyce	2
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Paradise Power	3
71.	VG	Style: color of stigma	Style : couleur du stigmat	Griffel: Farbe der Narbe	Estilo: color del estigma		
PQ	(c)	white or whitish	blanc ou blanchâtre	weiß oder weißlich	blanco o blancuzco	Atlantis, Desert Mouse	1
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Last Dance, Liberty Hosta	2
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Roxsanne	3
		light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		4
		light purple	violet clair	hellpurpurn	púrpura claro	Liberty Hosta	5
		light violet blue	violet-bleu clair	hellviolettblau	azul violáceo claro	WAR 101	6

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Los caracteres de la planta, el pecíolo y la hoja se deberán observar antes de la floración.
- (b) Cuando el carácter se refiere al “primer color”, el “segundo color”, etc., los colores han de registrarse en el orden en que figura su número en la Carta de colores RHS, es decir, el primer color será aquel al que corresponda el número más bajo, el segundo aquel al que corresponda el segundo número en orden ascendente y así sucesivamente. Por ejemplo, si las hojas son Verde 137A punteado con Blanco 155A, el Verde 137A será el primer color y el Blanco 155A el segundo color. Si dos colores se encuentran en la misma hoja de la carta, por ejemplo, Verde 137A y Verde 137D, se considerará que el 137A es el color al que corresponde el número más bajo. Cabe observar que en este sistema, la puntuación es independiente de la superficie, por lo tanto, es posible clasificar el color que cubre la superficie más extensa como tercero o cuarto color. La directriz prevé cinco colores; si hay más no deberán contarse el color o los colores cuya superficie sea la más pequeña.
- (c) Los caracteres de inflorescencia se deberán observar cuando las primeras flores estén abiertas.
- (d) La longitud del pedúnculo se deberá observar cuando todas las flores estén abiertas.
- (e) Los caracteres de la bráctea se deberán observar en la bráctea de la primera flor de la inflorescencia.

Junto con la descripción, se puede proporcionar una foto de la hoja para aclarar la distribución del color y del patrón de distribución del color. Sin embargo, a esta fotografía debe añadirse una advertencia en la que se explique que su finalidad principal es ilustrar la distribución del color y del patrón de distribución del color, y no los colores reales de la parte de la planta en cuestión. En las fotografías, el color puede verse afectado por las características técnicas de la cámara y por los medios empleados para visualizarlas (impresora, retroproyector, etc.).

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: color de las primeras hojas escamosas

El carácter se deberá observar en el momento en que salen los primeros brotes y antes de la apertura de las hojas.



Ad. 5: Pecíolo: forma de la cara interna en sección transversal



1
plana

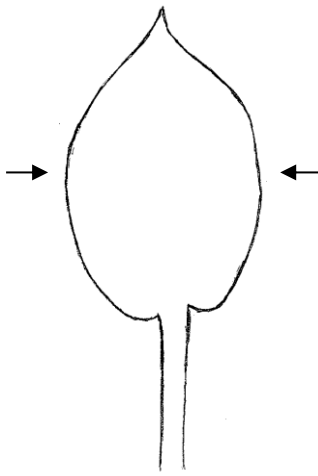


2
en V

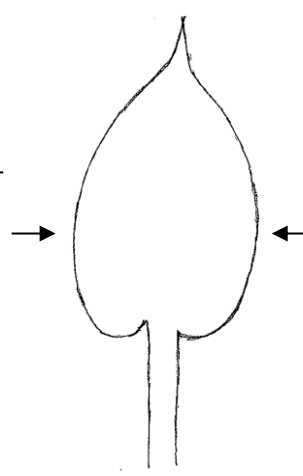


3
en U

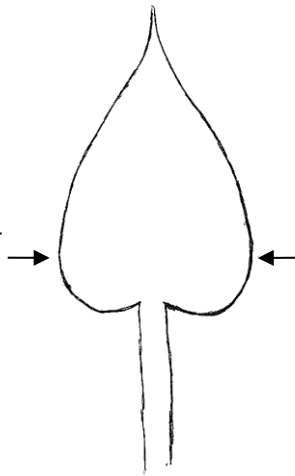
Ad. 10: Limbo: posición de la parte más ancha



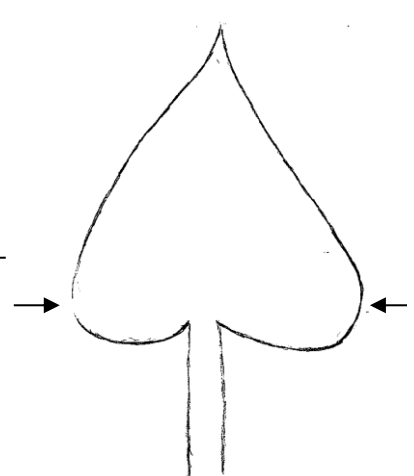
1
en la mitad



2
ligeramente hacia la
base



3
moderadamente hacia
la base



4
fuertemente hacia la base

Ad 11: Limbo: forma

		← parte más ancha →	
		por debajo de la mitad	en la mitad
anchura (relación longitud/anchura)	estrecha (alta)	 4 oval muy estrecho	 9 elíptico muy estrecho
		 3 oval estrecho	 8 elíptica estrecha
		 2 oval medio	 7 elíptico medio
		 1 oval ancho	 6 circular
			 5 elíptico transversal

Ad. 12: Limbo: forma de la base



1
aguda



2
obtusa



3
truncada



4
cordiforme

Ad. 13: Limbo: forma del ápice (excluida la punta)



1
agudo



2
obtus



3
redondeado

Ad. 15: Limbo: primer color: distribución

Ad. 19: Limbo: segundo color: distribución

Ad. 23: Limbo: tercer color: distribución

Ad. 27: Limbo: cuarto color: distribución

Ad. 31: Limbo: quinto color: distribución



en la zona
basal



en el centro



en el ápice



en la zona del borde



irregular



en la
totalidad

Ad. 16: Limbo: primer color: patrón de distribución

Ad. 20: Limbo: segundo color: patrón de distribución

Ad. 24: Limbo: tercer color: patrón de distribución

Ad. 28: Limbo: cuarto color: patrón de distribución

Ad. 32: Limbo: quinto color: patrón de distribución



1
flameado (verde)



2
rayado (amarillo claro)



3
en lunares (amarillo claro)



4
por sectores (verde amarillento)



5
veteado (verde grisáceo)



6
marginal (blanco)

Ad. 17: Limbo: primer color: superficie total
Ad. 21: Limbo: segundo color: superficie total
Ad. 25: Limbo: tercer color: superficie total
Ad. 29: Limbo: cuarto color: superficie total
Ad. 33: Limbo: quinto color superficie total

La superficie se deberá comparar con la totalidad de la superficie foliar.

Con el fin de ilustrar el método de registro, se presentan a continuación dos ejemplos prácticos. En el primero se describe una hoja con un único color, en el segundo una hoja con varios colores.

Ejemplo práctico uno: (variedad con hojas de un solo color)



14. Limbo: primer color –Carta de colores RHS– aprox. RHS 144 A: verde oscuro
15. Limbo: primer color: distribución: en la totalidad (6)
16. Limbo: primer color: patrón de distribución: liso o prácticamente liso (7)
17. Limbo: primer color: superficie total: muy grande (9)
18. Limbo: segundo color –Carta de colores RHS–: no aplicable
19. Limbo: segundo color: distribución: ausente (1)
20. Limbo: segundo color: patrón de distribución: no aplicable
21. Limbo: segundo color: superficie total: no aplicable
22. Limbo: tercer color –Carta de colores RHS–: no aplicable
23. Limbo: tercer color: distribución: ausente (1)
24. Limbo: tercer color: patrón de distribución: no aplicable
25. Limbo: tercer color: superficie total: no aplicable
26. Limbo: cuarto color –Carta de colores RHS–: no aplicable
27. Limbo: cuarto color: distribución: ausente (1)
28. Limbo: cuarto color: patrón de distribución: no aplicable
29. Limbo: cuarto color: superficie total: no aplicable
30. Limbo: quinto color: –Carta de colores RHS–: no aplicable
31. Limbo: quinto color: distribución: ausente (1)
32. Limbo: quinto color: patrón de distribución: no aplicable
33. Limbo: quinto color: superficie total: no aplicable

Ejemplo práctico dos: (variedad con hojas de varios colores)



14. Limbo: primer color –Carta de colores RHS– aprox. RHS 146 A: verde amarronado
15. Limbo: primer color: distribución: en la zona del borde (4)
16. Limbo: primer color: patrón de distribución: liso o prácticamente liso (7)
17. Limbo: primer color: superficie total: media (5)
18. Limbo: segundo color –Carta de colores RHS– aprox. RHS 151 A: marrón verdoso
19. Limbo: segundo color: distribución: irregular (6)
20. Limbo: segundo color: patrón de distribución: por sectores (4)
21. Limbo: segundo color: superficie total: pequeña (3)
22. Limbo: tercer color –Carta de colores RHS– aprox. RHS 155 A: blanco
23. Limbo: tercer color: distribución: en el centro (4)
24. Limbo: tercer color: patrón de distribución: flameado (1)
25. Limbo: tercer color: superficie total: pequeña a media (4)
26. Limbo: cuarto color –Carta de colores RHS–: no aplicable
27. Limbo: cuarto color: distribución: ausente (1)
28. Limbo: cuarto color: patrón de distribución: no aplicable
29. Limbo: cuarto color: superficie total: no aplicable
30. Limbo: quinto color: –Carta de colores RHS–: no aplicable
31. Limbo: quinto color: distribución: ausente (1)
32. Limbo: quinto color: patrón de distribución: no aplicable
33. Limbo: quinto color: superficie total: no aplicable

Ad. 35: Limbo: número de nervios paralelos



1
bajo



3
alto

Ad. 36: Limbo: grado de abultamiento



1
ausente o muy débil



5
muy fuerte

Ad. 37: Limbo: abullonado



1
ausente o débil



2
medio



3
fuerte

Ad. 39: Limbo: torsión



1
ausente o débil

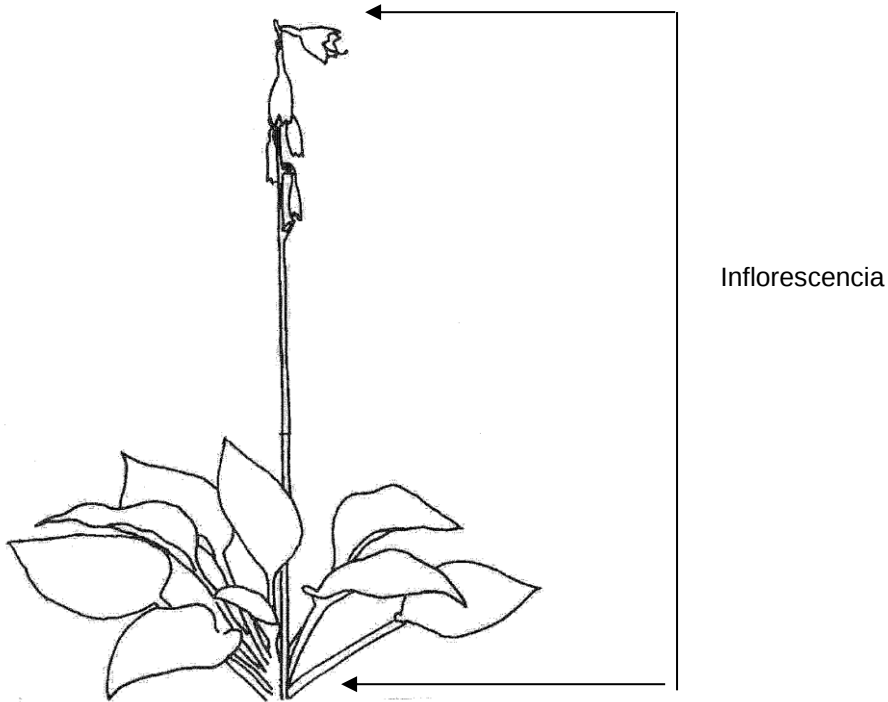


2
moderada



3
fuerte

Ad. 40: Inflorescencia: longitud



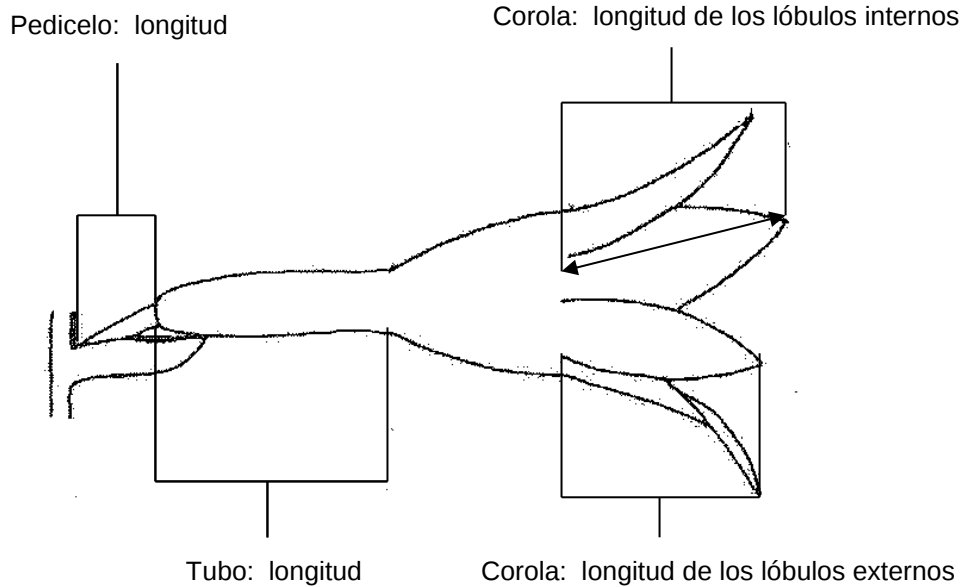
Ad. 49: Pedicelo: longitud

Ad. 55: Tubo de la corola: longitud

Ad. 57: Corola: longitud de los lóbulos externos

Ad. 61: Corola: longitud de los lóbulos internos

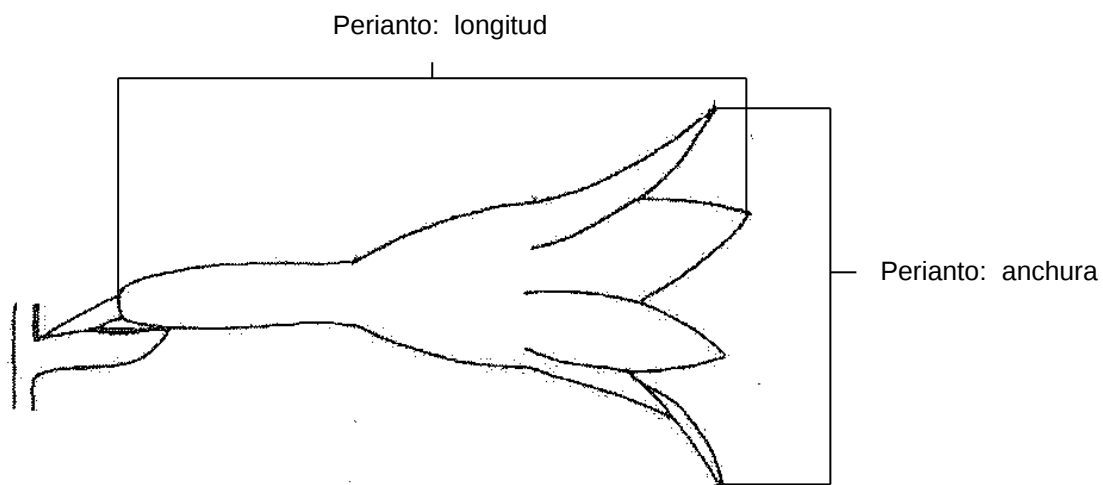
Ad. 63: Corola: color en la cara externa de los lóbulos internos



Ad. 51: Flor: Tipo

- | | |
|---------------|----------------------------|
| 1) Simple: | corola de 6 lóbulos; |
| 2) Semidoble: | corola de 7 a 11 lóbulos |
| 3) Doble: | corola de 12 o más lóbulos |

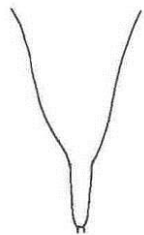
Ad. 52: Perianto: longitud
Ad. 53: Perianto: anchura



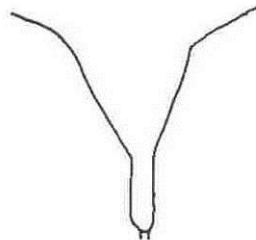
Ad. 54: Perianto: forma en vista lateral



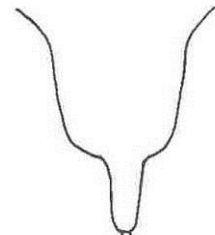
1
tubular



2
en forma de trompeta



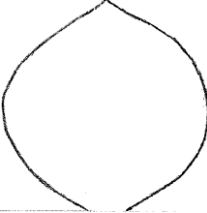
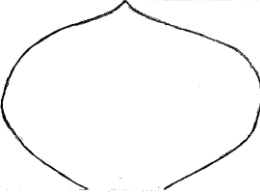
3
en forma de embudo



4
acampanado

Ad. 58: Corola: forma de los lóbulos externos

Ad. 62: Corola: forma de los lóbulos internos

		← parte más ancha →	
		por debajo del amita	en la mitad
estrecha (alta) → anchura (relación longitud/anchura) ← ancha (baja)		 4 ovales muy estrechos	
		 3 ovales estrechos	 8 elípticos estrechos
		 2 ovales medios	 7 elípticos medios
		 1 ovales anchos	 6 circulares
			 5 elípticos anchos

9. Bibliografía

Aden, P., 1988: The Hosta Book. Timber Press Inc. Portland Oregon. (EE. UU.), ISBN 0-88192-260-9

Grenfell, D., Shadrack, M., 2004: The color encyclopedia of Hostas. Timber Press Inc.. Cambridge (Gran Bretaña), ISBN 0-88192-618-3

Shadrack, M., Shadrack, K., 2010: The Book of Little Hostas. Timber Press, London, GB, ISBN 978-1-60469-060-6

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

	Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
--	--

CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor	
--	--

1. Objeto del Cuestionario Técnico	
1.1 Género	
1.1.1 Nombre botánico	Hosta Tratt.
1.1.2 Nombre común	Hosta
1.2 Especie (sírvese rellenar)	
1.2.1 Nombre botánico	
1.2.2 Nombre común	

2. Solicitante	
Nombre	
Dirección	
Número de teléfono	
Número de fax	
Dirección de correo-e	
Obtentor (si no es el solicitante)	

3. Denominación propuesta y referencia del obtentor	
Denominación propuesta (si procede)	
Referencia del obtentor	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido []
(sírvese mencionar las variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros []
(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) esquejes []
- b) multiplicación *in vitro* []
- c) otras (sírvese indicar el método) []

4.2.2 Semilla []

4.2.3 Otras []
(sírvese dar detalles)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Ejemplo	Nota
5.1 Planta: altura del follaje (2)		
muy baja		1[]
muy baja a baja		2[]
baja	Great Escape	3[]
baja a media		4[]
media	Paradise island	5[]
media a alta		6[]
alta	Fragrant Queen	7[]
alta a muy alta		8[]
muy alta		9[]
5.2 Limbo: forma (11)		
oval ancho	Sum and Substance	1[]
oval medio	Desert Mouse, Sagae	2[]
oval estrecho		3[]
oval muy estrecho	Stiletto	4[]
elíptico transversal		5[]
circular	Abiqua Drinking Gourd	6[]
elíptico medio	Pineapple Poll	7[]
elíptica estrecha	Saishu Jima	8[]
elíptico muy estrecho	Sum and Substance	9[]
5.3i Limbo: color que ocupa la superficie más grande		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplo	Nota
5.3ii Limbo: color que ocupa la superficie más grande		
blanco		1[]
amarillo claro		2[]
amarillo medio		3[]
amarillo oscuro		4[]
verde claro		5[]
verde medio		6[]
verde oscuro		7[]
verde azulado		8[]
5.4 Limbo: color que ocupa la superficie más grande: patrón de distribución		
flameado		1[]
rayado		2[]
en lunares		3[]
por sectores		4[]
veteado		5[]
marginal		6[]
liso o prácticamente liso		7[]
5.5i Limbo: color que ocupa la segunda superficie más grande (si está presente)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.5ii Limbo: color que ocupa la segunda superficie más grande (si está presente)		
blanco		1[]
amarillo claro		2[]
amarillo medio		3[]
amarillo oscuro		4[]
verde claro		5[]
verde medio		6[]
verde oscuro		7[]
verde azulado		8[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Limbo: longitud</i>	<i>largo</i>	<i>media</i>
Comentarios:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | | |
|----|---|--------|--------|
| a) | Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) | Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) | Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) | Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

9.3 ¿Se ha analizado el material vegetal que ha de examinarse para detectar la presencia de virus u otros agentes patógenos?

Sí []
(sírvase proporcionar detalles según lo disponga la autoridad competente)

No []

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]